



# ОН И СЕГОДНЯ ВЕДЕТ БОРЬБУ С АРМЯНСКИМ ПЛАГИАТОМ

В прошлом номере «Вышки» была опубликована статья, в которой доказано, что пахлава не имеет никакого отношения к армянской кухне. По этому случаю вспомнилось, как с середины 80-х годов прошлого века на страницах центральных газет и журналов с определённой периодичностью стали появляться различные публикации, основной темой которых были принадлежность армянам тех или иных территорий Азербайджана, а также блюд национальной кухни. К примеру, статья, опубликованная на страницах одного из номеров чрезвычайно популярного в то время журнала «Огонёк», начиналась со слов: «Шуша – прекрасный уголок Армении», что вызывало негодование со стороны работников Комитета народного контроля Азербайджана, получавшего несколько номеров этого издания. Но, к сожалению, в то время дальше возмущений дело не шло, даже опровержения от редакции журнала не потребовали, поскольку не восприняли это заявление автора статьи всерьёз. Первое опровержение на инсценировку армян, в том числе, и на принадлежность им истинно национальных блюд азербайджанской кухни, было опубликовано на страницах газеты «Вышка» в 1989 году. А произошло это так. Как-то в редакцию зашёл не очень в те годы ещё известный Тахир Амиралланов, который принёс опровержение на книгу В.Похлёбкина об армянской кухне. Руководивший в то время газетой Юрий Михайлович Иванов, пришедший в редакцию на смену Геннадию Григорьевичу Глушкову из ЦК КП Азербайджана и очень критично относившийся к материалам, идущим в номер, ознакомился со статьёй и, несмотря на то, что её отказались публиковать в других печатных СМИ, сразу подписал в печать. Сегодня мы предлагаем вниманию читателей нашей газеты переписку тех лет, опубликованную в журнале «Общественное питание» (№4, стр. 41 1989 г.).

## АРМЯНСКАЯ КУХНЯ

Этот материал мы запланировали в другой номер журнала. Но в связи с трагедией Армении, в связи с тем, что многие армянские семьи вынуждены временно покинуть родные места и живут сейчас в других городах и посёлках страны: санаториях, пансионатах, пионерских лагерях и просто в семьях раньше знакомых им людей – мы подготовили статью об особенностях армянской кухни и технологии приготовления некоторых блюд. Может быть, это окажет практическую помощь тем, кто кормит армянских друзей.

Армянская кухня – одна из древнейших в Азии и самая древняя в Закавказье. Её отличают пикантность и острота блюд, их разнообразие. Традиционность и превосходство армянской кулинарии проявляются и в использовании старинной кухонной техники, и в технологии приготовления блюд, и в составе пищевого сырья, и в сохранении вкусовой гаммы.

В армянской кулинарии готовят блюда из баранины, говядины, сельскохозяйственной птицы. Основной вид рыбы – форель. Чаще её припускают, но и жарят. Многие мясные и рыбные блюда готовят в сочетании с алычой, айвой, курдой, гранатом, лимоном, что придаёт им своеобразный вкус.

Овощи и фрукты употребляют сырыми, сушёными, квашеными и маринованными. Овощные блюда готовят из картофеля, помидоров, баклажанов, моркови, огурцов, перца, свеклы, капусты, щавеля, шпината, кабачков, тыквы, стручковой фасоли.

Из муки готовят особый вид лапши – аришту из пшеничной крупы – кашу с мясом курицы (арису); любят различные пловы. Традиционный армянский хлеб – лаваш. До сих пор лаваш выпекают в древних тонирах (глиняных печах) цилиндрической формы, которые закапывают в землю.

Популярны у армян комбинированные блюда, приготовленные из различных продуктов: толма из чечевицы в виноградных листьях, толма из гороха в капустных листьях и другие.

Излюбленные мясные закуски – бастурма, мясной саджух, в которых сочетается аромат чеснока, красного и чёрного перца и других ароматических пряностей. Закуски, приготовленные из разнообразных продуктов, заправляют чесноком, чёрным и красным перцем, уксусом, орехами, сметаной, пряной зеленью в различных сочетаниях, что придаёт блюдам остроту и аромат.

В мясные супы, наряду с картофелем и луком, часто кладут яблоки, айву, курагу, грецкие орехи. В рыбные – кизил, в грибные – алычу, изюм, чернослив. Дополняют национальный колорит армянской кухни дикорастущие травы, а также пряности (эстрагон, кинза, базилик, чеснок, лук). Лук используют обильно, чеснок – умеренно.

Один из самых распространенных кисломолочных продуктов армянской кухни – мацун. Его готовят из коровьего и овечьего молока: молоко доводят до кипения, охлаждают до необходимой



литературе подчёркивается её ирано-турецкое происхождение. Это блюдо является прямым рождением ритуалов праздника весны – «Новруз байрамы». Обратимся к истории материальной культуры народов Азии.

Видный русский исследователь В.П.Курылев пишет: «Из муки, кроме хлеба, турецкие крестьяне делают ещё много других печёных изделий... Из муки в деревнях делают также лапшу-аришту»...

Аришта, как блюдо, настолько связана с жизнью и нашего народа, что даже сложились такие пословицы: «Не может себе умач (мучное блюдо) готовить, а для другого аришту режет», «Аришта блюдо благородное, а гуймаг ей пары».

Из полуфабрикатов «аришта» у нас готовят различные блюда: аришта истиси (1-е блюдо), аришта ашы (2-е блюдо) и др. Прямо блюдо аришта говорится в поэме «Дастани Ахмед Харами», написанной в XIII веке на азербайджанском языке.

Дальше в том же абзаце читаем «любят различные пловы». Плов любят и в Средней Азии, и в Азербайджане, и в Индии, и в Китае. Этот список можно продолжить. Наверное, здесь лучше было бы сказать, что это блюдо тоже перенято армянами от соседних народов, так как в горных районах рис не растёт. Сырьё для плова у них привозное. Рис же в Армению поступал из Азербайджана. Обратимся к истории. Кастильский посол в письме к Тимуру Клавуко в XIV веке написал об Азербайджане: «Поля были засеяны рисом, просом и майсом.... Рису же столько, что его дают даже лошадям». Из этого вытекает вывод: на территории Закавказья азербайджанцы готовили плов много раньше, чем армяне. Да и не только рис, но и многие другие земледельческие культуры армяне получали от своих соседей. Как писал в 1888 году известный учёный М.И.Ткешелов в статье «Азербайджанские татары»: «азербайджанцы, проживающие в Эриванской губернии, занимают почти всегда живописные места, где непременно протекает речка, между тем, как армяне живут в местах горных».

В шестом абзаце статьи автор пишет: «Традиционный армянский хлеб – лаваш. До сих пор лаваш выпекают в древних тендирах». Но надо напомнить автору, что лаваш исконно азербайджанский хлеб. Обратимся к словарному составу азербайджанского языка: «Лаваш – плоский хлеб, который готовят в тендирах и в кюре. В некоторых районах его называют фетир (фэтир)».

Лаваш – тонкая сушёная лепешка из раздавленной фруктовой кашицы. Готовят её из алычи, кизила и др. Бывает кислого и кисло-сладкого вкусов».

Близко к этим словам подходят слова, в основе которых имеется корень «аш» тюркского происхождения. У татар слово «аш» – 1-е блюдо, суп. У башкиров слово «аш» означает «есть», в азербайджанском языке «аш» означает «блюдо», а в некоторых районах «плов» (сюдюш, аришта ашы и др.).

Слово «ашкозан» – дуршлаг, «ашхана» – столовая, «ашпаз» – повар, «каш» – блюдо из ног животных, «халимаш» – 1-е блюдо на крепком бульоне.

Тендиром же пользуются в Закавка-

зье и азербайджанцы, и грузины, и армяне. Трудно сказать, кто раньше. Пока самый древний тендир найден в Азербайджане при раскопках Кюл-тепе, который относится к периоду неолита.

В седьмом абзаце читаем: «Популярные у армян комбинированные блюда, приготовленные из различных продуктов: долма из чечевицы в виноградных листьях и др.».

Уважаемая Л.Смирнова, долма (или толма, как Вы пишите) излюбленное блюдо у всех тюркоязычных народов. Слово «долма» во всех тюркских языках означает «заполнение» и происходит от глагола «долмаг» – заполняться. В азербайджанской кухне долму делят на две группы.

1. Долма, которая готовится с мясным фаршем: кляяя долмы – из капустных листьев. Ярлаг долмы готовят из виноградных, айовых листьев и др. Кроме листьев, с этой целью используют баклажаны, сладкий перец, помидор, айву и яблоко. Для фарша используют баранину, говядину и мясо индюка.

2. Кёр-долма (букально – слепая долма). Готовят так же, как обычную долму, но только с вегетарианским фаршем.

В Закавказье не только армяне, но и грузины, и азербайджанцы используют мацонь. У азербайджанцев этот молочный продукт называется «гатыг» – от слова «гаты» (густой). Арабский путешественник Хамдаллах Казвини (1280-1349) пишет: «Поблизости от Халхала есть прекрасные травяные луга и здесь готовят такое кислое молоко, что его можно резать ножом как сыр».

Гатыг в Азербайджане готовят из коровьего, овечьего и буйволиного молока. Особенно высокими органолептическими показателями обладает гатыг из молока буйволицы. Из гатыги в Азербайджане получают шор (сухой солёный зернистый творог), гурут (сушёный концентрат гатыги), масло, молочную сыворотку для теста. Гатыги используют как самостоятельное блюдо, из него готовят такие блюда, как: дограма, айран ашы, дювя и др. Гурут, разведённый водой, используют как соус для мучных блюд, например, хингали. Отцеженный гатыг – сюзуму, разведённую водой, или гатыг с растёртым чесноком и солью, как соус, добавляют в хаш, кляяя-пача, сюзум-хингаль и в другие мясные, мучные и овощные блюда.

В последнем абзаце статьи отмечено: «своеобразные национальные сладости, например, суджук и алани».

Суджук и алани испекон веков готовили и в азербайджанских семьях. Суджук по той же рецептуре готовят и в Грузии. Попутно отметим, что Азербайджан является родиной грецких орехов, которые входят в состав суджуга. А основной суджуг является уваренным виноградным соком. Виноградные сады упоминаются ещё в древнетюркском памятнике «Книга Деде Коркута». Об азербайджанском винограднике написано ещё в начале I тысячелетия до н. э. О нём говорится в книгах Геродота, Плиния старшего, Страбона и других древних авторов. Тюркское происхождение суджуга в научной литературе считается аксиомой.

на стр. 9



# ОН И СЕГОДНЯ ВЕДЕТ БОРЬБУ С АРМЯНСКИМ ПЛАГИАТОМ

(Окончание. Начало на стр. 8)

Комpetентный специалист по этому вопросу пишет: «Из винограда, орехов, ягод тутового дерева торки делают различные сладости».

Уваренный виноградный сок в некоторых районах (Абшерон, Лянкаран и др.) называют «дошаб», а в других – Товуз, Газах и др. – «бекмез». Бекмез варят из ягод тутовника. Интересно и точно описан приготовление дошаба немецкий путешесственник XVII века Адам Олеари: «В Азербайджане не готовят вина, а из винограда получают сок и его кипятят до тех пор, пока не останется 1/6 его часть. Называют её дошабом. Иной раз дошаб бывает настолько густой, что его нужно разрезать».

Дошаб проочно вошёл не только в быт народа, но и в его фольклор. Есть известная пословица: «Купил дошаб, оказался мёдом», где указывается на хорошее качество азербайджанского дошаба. Без дошаба приготовление суджуга было бы невозможным. Второй шаг к приготовлению суджуга в кулинарии был сделан тогда, когда начали готовить ричал. Имеются данные о том, что в X в. в Азербайджане готовили ричал. Для приготовления виноградного ричала варят дошаб до полного загустения, перед загустением в него кладут виноградные ягоды, куски арбуза, дыни, орех, немного кипятят и охлаждают. Хранят ричал в глиняных кувшинах, едят с маслом. Технология приготовления ричала положила основу для приготовления суджуга. Для этого, опускаемое в дошаб фрукты, нужно было только нанизать на нитки и сушить. Суджуг готовили азербайджанские халвачи. Технологию приготовления суджуга в Азербайджане хорошо описал Адам Олеари. Он пишет, что из дошаба готовят специальные сладости или конфеты, которые называют «халва». Для приготовления халвы в дошаб добавляют растёртый миндал, пшеничную муку и греческие орехи, все это заполняют в торбы длинной формы. Из того же теста готовят длинные конфеты, похожие на колбасу, которые называются «суджуг». Через середину суджуга по длине проходит нить. Конфета держится на этой нитке.

Аланы или аланы – название этой сладости тоже тюркского происхождения. В Толковом словаре азербайджанского языка читаем: «Аланы, аланы – сущёный фрукт, заполненный тёртыми орехами с сахаром и другими».

Для пояснения рассмотрим технологию приготовления аланы из персиков. У свежих персиков отрезают макушку в виде маленькой крышки так, чтобы потом поставить на место (склеить сиропом), удаляют косточку, а внутренность заполняют орехами (орех и сахар 1:1). После заполнения фрукты сушат в тени. При этом после сушки они получаются не совсем сухими как «гах» (сушёные фрукты), так как внутренность фрукта консервируется сахаром, который удерживает влагу. И такая влажность на азербайджанском языке называется «аланом». Это слово в Толковом словаре азербайджанского языка находится после слова «алана».

Споры также рассуждения о таком блюде, как басдырма, так как они противоречат подавляющему большинству принятых научных данных.

Таким образом, автору статьи совместуя глубже разобраться в материале. Мы, азербайджанцы, очень любим борщ и ци. Почти в каждой семье и столовой готовят эти блюда. Они прижились у нас, немного видоизменились. Но при этом никто не скажет, что это наши блюда. Плагиат в кухне так же некрасив, как в истории, литературе и науке.

**Тахир АМИРАСЛАНОВ,**  
диссертант Ленинградского института  
советской торговли, член РП ВНТО  
торговли Азербайджана.

В № 25 журнала «Общественное питание» (26.06.1989) был напечатан ответ автору опровержения.

Уважаемый тов. Амирасланов!

Редакционная коллегия журнала в составе: Д.Д. Ященко – заместитель министра торговли СССР; А.В. Куприков – повар-инструктор Высших кулинарных курсов объединения «Мособспецит»; Э.А. Мезенова – бывший начальник отдела

технологии Главного управления общественного питания Минтюрга СССР (ныне консультант журнала); Т.Г. Стоякина – секретарь ЦК отраслевого профсоюза; Л.П. Басков – профессор МИНХа, д.э.н.; Машуков – Генеральный директор объединения «Мособспецит», к.э.н.; В.А. Мещерякова – руководитель отделения Клинической диетологии Института питания АМН СССР, д.м.н.; В.С. Савченко – начальник Главного управления общественного питания Минтюрга СССР; О.Ф. Коробова – директор ресторана «Минск»; Н.И. Номофиолова – главный редактор, к.ф.н.; А.Х. Салахеддинов – зам. главного редактора; М.И. Эпштейн – ответственный секретарь журнала – внимательно рассмотрели Ваш материал, содержащий критические замечания и возражения по поводу статьи Л.Смирновой «Армянская кухня» (ж-л № 4, 1989 г.).

Л. Смирнова – псевдоним нашего постоянного автора Г.С. Кузьминой, бывшего главного кулинара Министерства торговли СССР (ныне на пенсии) человека, в чьей компетенции мы не сомневаемся, ибо ни по одному из представленных ею материалов о самых разных национальных кухнях не возникало никаких претензий от специалистов – как кулинаров, так историков и учёных. Тем не менее, мы просим её дать объяснения по поводу

го и азербайджанского народов столь тесно переплетены в истории, начиная с железного и бронзового веков, столько часто они вместе вели борьбу против внешних завоевателей, что очень трудно (если вообще возможно) считать один из народов более древним на этой земле, чем другой. Вообще же, о «первопородстве» народов Закавказья в публикации нет ни слова, и автор вообще не касалась этой темы. Это, во-первых, не её компетенция, во-вторых, не компетенция журнала вообще. Мы хотели бы обратить Ваше внимание на название нашей рубрики: «Кухни народов СССР: традиции и современность». Цель публикаций в ней – дать читателям сведения об этих кухнях в их сегодняшнем состоянии, научить готовить новые блюда, способствовать их взаимообогащению, которое, как Вы правильно пишете, и без наших статей объективно происходит. Наша цель – помочь этому процессу. Это благодаря статья. Поможет ли её достижению публикация Вашей статьи?

Мы в своих публикациях не исследуем, откуда какое блюдо пришло, откуда произошло. Да и как доказать, чье, например, блюдо – пельмени? Считается исконно русским, а изобретено не славянами. Можно ещё спросить о происхождении пожарских котлет – ибо они



Ваших замечаний, и она представила список литературных источников, которыми всегда пользуется при подготовке популярных статей для журналов (см. сноску). В частности, выражение «Армянская кухня – одна из древнейших» в Азии и самая древняя в Закавказье», которое вызвало Ваше возмущение, есть в книге известного писателя В.В. Похлебкина «Национальные кухни наших народов», которая вышла в 1978 г. в издательстве «Пищевая промышленность» тиражом 800 000 экз. (см. стр. 139). Ни у кого за все эти годы она не вызвала возмущения. Наоборот, спрос на неё превысил предложение. Мы считаем Похлебкина авторитетным источником, одним из самых известных в стране популяризаторов научных и практических сведений по кулинарии.

Конечно, Вы можете не соглашаться с ним (хотя лучше было бы послпрорить сразу же по выходе книги), но Ваш аргумент (Вы называете его «логическое умозаключение» из процитированных выше строк) грешит как раз аналогично: «Если кухня самая древняя, значит, и народ самый древний в Закавказье». Нет. История знает немало примеров, когда в ту или иную местность пришёл народ со своей древней самобытной материальной культурой (она включает и кухню). Вспомним и великое переселение народов: и монголов, и персов, и арабов, и турок... Известны перемещения всех народов, относящихся к indo-europeйской группе. Разве из этого можно делать какие-либо выводы относительно нынешнего положения дел? Зачем воротишь всё это? Ради чего? И на пользу ли это любому народу? Учитывая сложную ситуацию в стране, любое акцентирование (тем более, подробный разбор) на страницах журнала способно вызвать лишь дополнительное обострение, вспышку страсти. Убеждены, что Вы тоже не заинтересованы в этом. Судьбы армянско-

имеют конкретного автора, а как быть с борщом, варениками, студнем и т.д. и т.п.? Тем более, что каждый народ, «ассимилируя» у себя то или иное блюдо, привносит в него свои особенности – или в рецептуру, или в способ тепловой обработки, или в подачу блюда к столу... Да и в опубликованной статье вовсе не говорится, что аришта – исконно армянское блюдо. Или фраза: «любят различные пловы». Сказано именно это и не более того, и никто не собирается исследовать, кто первым изобрел плов. Для нас главное – что он стал неотъемлемой частью современной национальной кухни того или иного народа.

Продемонстрированное Вами весьма глубокое знание азербайджанской кухни даёт нам основание пригласить Вас в качестве автора статьи «Особенности азербайджанской кухни» (с приложением рецептур и технологии блюд и изделий). Технические вопросы, связанные с написанием этой статьи, Вы могли бы решить с редактором отдела Алевтина Андреевича Соловьевой.

Мы действительно будем рады сотрудничеству со столь компетентным автором – при том жёстком требовании, что из заказываемой Вами статьи будут полностью исключены любые подобия спора на тему о «первопородстве» каких бы то ни было блюд, изделий и технологий. Во-первых, как мы старались объяснить Вам, направленность и сущность задуманного цикла статей – принципиально иные. Во-вторых, (и может быть, это главное), мы искренне надеемся на то, что Вы, как и все мы, как, в сущности, все люди нашей страны, заинтересованы в том, чтобы трагический конфликт остался позади как горькое и тяжёлое воспоминание.

От имени и по поручению редакционной коллегии

**Н.И. НОМОФИЛОВА,**  
главный редактор.

## 381 ВИД АЗЕРБАЙДЖАНСКОЙ ДОЛМЫ

С тех пор прошло около 20 лет. За это время Тахир Амирасланов систематизировал блюда регионов Азербайджана, в частности, Карабахской и Иреванской кухни. А 7 февраля 2019 в Бакинском книжном центре состоялась презентация книги члена Союза писателей, президента Ассоциации национальной кулинарии, заслуженного работника культуры Азербайджана, кавалера ордена «Шохрат», доктора исторических наук Таира Амирасланова под названием «Долма в азербайджанской кухне. 381 вид».

За два года до этого, в декабре 2017 года на 12-й сессии Межправительственного комитета по охране нематериального культурного наследия UNESCO, традиция приготовления долмы в Азербайджане была признана одним из элементов нематериального культурного наследия человечества.

Книга вышла в свет в 2018 году в издательстве «Шарг – Гарб», в ней собраны рецепты 381-го вида долмы, которые были представлены на международных фестивалях долмы в Азербайджане в 2016 и 2017 годах. Над книгой также работали молодые специалисты-кулинары Азада Мусабейли, Айгюль Аскерова, Джейран Аскерова, Айнур Амирасланова, Агакерим Шамильзаде.

В тот вечер прозвучало множество теплых слов и поздравлений в адрес Таира Амирасланова за реализацию очередного проекта, который послужит большую роль в сохранении и дальнейшей популяризации национальной кухни. Выступившие председатель Государственного агентства по туризму Азербайджана Фуад Нагиев, депутаты Милли Меджлиса Ганира Пашаева, Ульяния Агаева и Айданы Гусейнов, профессор Академии государственного управления при Президенте Азербайджана, руководитель Ассоциации культуры Азербайджана «Симург» Фуад Мамедов, президент Азербайджанской секции Международной академии наук, Эльчин Халилов, заместитель генерального директора АМИ Trend Арзу Нагиев, председатель Союза ашугов Азербайджана, профессор Магеррам Гасымлы, генерал-лейтенант Чингиз Мамедов и другие подчеркнули, что государством ведётся активная и плодотворная работа по сохранению национального наследия.

Было отмечено, что на протяжении многих лет Таир Амирасланов вносит большую лепту в развитие национальной кухни и её пропаганду во всём мире. Множество наград высшей пробы, завоеванных им и его воспитанниками на различных международных фестивалях и конкурсах, выпуски книг о национальной кухне с археологическими находками, фольклором, литературой, азербайджанским языком, медициной, религиями, физикой, химией, развитием ресторанных бизнеса, психологическим воздействием еды, формул, терминов и рецептов различных блюд и т.д. Он систематизировал блюда регионов Азербайджана. Даже написал дастаны о кухне, древних блюдах на основе наскальных рисунков Гобустана о сакральном воздействии правильного питания. Т.Амирасланов является сценаристом фильмов о национальной кухне, ведёт активную борьбу с армянским пластилом на международном уровне.

Им внедрено множество инноваций в учебный процесс, проведены фестивали, посвящённые национальной кухне и блюдам.

На мероприятии состоялась автограф-сессия книги «Долма в азербайджанской кухне. 381 вид». Начата работа над переводом данной книги на иностранные языки и её изданием в России.